



El Remisorio

AlGhafir

الْغَافِرِ

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hâ'. Mîm.

1. Ha. Meem.

حَم ﴿١﴾

2. Ésta es la revelación del Libro que dimana de Allah, Poderoso, Omnisciente.

2. The revelation of the Book (Quran) is from Allah, the All Mighty, the All Knower.

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٢﴾

3. Él es Remisorio, perdona los pecados, acepta el arrepentimiento, es severo en el castigo y es generoso al conceder Sus gracias. No hay otra divinidad salvo Él; y ante Él será la comparecencia.

3. The Forgiver of sin, and the Acceptor of repentance, the Stern in punishment, the Bountiful. There is no god except Him. Unto Him is the journeying.

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي الطَّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

4. No discuten sobre los preceptos de Allah sino los incrédulos; que no te engañen [¡Oh, Muhammad!] los viajes [que realizan para procurar el sustento y comerciar]

4. None disputes concerning the signs of Allah except those who disbelieve, so do not be deceived by their strutting in the land.

مَا تُجَادِلُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا يَغْرُرُكَ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبَلَدِ ﴿٤﴾

de un territorio a otro [pues están totalmente descarriados].

5. Desmintieron antes que ellos el pueblo de Noé y luego los aliados [incrédulos que se unieron para combatir la Verdad]. Por cierto que toda nación planeó asesinar a su Mensajero. Le discutían con argumentos falsos para destruir la Verdad, y entonces les castigué. ¡Qué terrible fue Mi castigo!

5. The people of Noah denied before them, and the factions after them. And every nation plotted against their messenger to seize him, and they disputed falsely to refute thereby the truth. Then I seized them. So how (awful) was My penalty.

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَالْأَحْزَابُ مِنْ بَعْدِهِمْ
وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ
لِيَأْخُذُوهُ وَجَدَلُوا
بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ
فَأَخَذْتَهُمْ ^ع فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٦٠﴾

6. Y así se cumplió el designio de tu Señor [de desatar el castigo] sobre los incrédulos; pues ellos serán los moradores del Fuego.

6. And thus was justified the word of your Lord upon those who disbelieved, that they are companions of the Fire.

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا
أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦١﴾

7. Los [Ángeles] que portan el Trono, y los que están a su alrededor, glorifican con alabanzas a su Señor, creen en Él y piden el perdón para los creyentes diciendo: ¡Señor nuestro! Tú lo abarcas todo con Tu misericordia y

7. Those (angels) who carry the Throne and those around it glorify the praises of their Lord and believe in Him and ask forgiveness for those who believe (saying): “Our Lord, You comprehend all things in mercy and

الَّذِينَ تَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ
حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ
كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا
فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا

sabiduría. Perdona a quienes se arrepienten y siguen Tu camino, y presévalos del castigo del Fuego.

8. ¡Señor nuestro! Introdúcelos en los Jardines del Edén que les prometiste; junto con quienes fueron piadosos y creyentes de sus padres, esposas y descendientes; ciertamente Tú eres Poderoso, Sabio.

9. Presévalos de cometer pecados [y del castigo]. Por cierto que Tú te apiadarás, cuando llegue el Día del Juicio, de aquel que haya sido preservado de cometer pecados; éste será el triunfo grandioso.

10. Pero a los incrédulos se les dirá: Por cierto que la aversión de Allah por vosotros [en esta vida] es mayor que el odio que sentiréis por vosotros mismos [al ser arrojados al

knowledge, so forgive those who repent and follow your way, and save them from the punishment of Hell.”

8. “Our Lord, and make them enter the gardens of Eden which you have promised them, and whoever was righteous among their fathers, and their spouses, and their offspring. Indeed, You are the All Mighty, the Wise.”

9. “And save them from the evils. And whomever You save from the evils of that Day, then certainly You have given him mercy. And such is that, the supreme success.”

10. Indeed, those who disbelieve will be informed: “Allah’s aversion was greater (towards you in the worldly life) than your aversion against yourselves (today) when you were called

سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ
الْجَحِيمِ ﴿٧﴾

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتِ عَدْنِ
الَّتِي وَعَدْتَهُمْ وَمَنْ صَلَحَ
مِنْ ءَابَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ
وَذُرِّيَّتِهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ
السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ
رَحِمْتَهُ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
يُنَادُونَ لَمَقَّتْ لَِلَّهِ أَكْبَرُ
مِنْ مَقَّتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ
تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَانِ
فَتَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

Fuego], ya que fuisteis exhortados a la fe y os rehusasteis.

to the faith, but you disbelieved.”

11. Dirán: ¡Oh, Señor nuestro! Nos diste la muerte dos veces [la primera es simbólica, y se refiere al estado embrionario previo a recibir el espíritu y la segunda es la real], y nos diste la vida dos veces [al recibir el espíritu y al resucitarnos el Día del Juicio]; reconocemos nuestros pecados; ¿existe alguna forma de salir [del castigo infernal]?

11. They will say: “Our Lord, you have made us die twice, and you have made us live twice, so we confess our sins. So is there any way to get out.”

قَالُوا رَبَّنَا أَمَتْنَا اثْنَتَيْنِ
وَأَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا
بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَىٰ خُرُوجٍ مِّن
سَبِيلٍ ﴿١١﴾

12. [Se les dirá:] Este tormento que sufrís es porque cuando se os invitaba a creer en Allah Único, no creíais, mas cuando Le atribuyeron copartícipes entonces creísteis. Así merecisteis que Allah, Sublime y Grande, decidiera castigaros.

12. (It will be said): “That (fate) of yours is because, when Allah, the One, was called upon, you disbelieved. And if some partner was joined to Him, you believed. So the judgment is with Allah, the Most High, the Great.”

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ
وَحَدَّهُ كَفَرْتُمْ ^٥ وَإِنْ
يُشْرَكَ بِهِ تَوَمَّنُوا ^٦ فَالْحُكْمُ
لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

13. Él es Quien os muestra Sus signos evidentes y os envía la

13. He it is who shows you His signs, and sends down for you

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ
وَيُنزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ

lluvia del cielo como sustento; pero no reflexiona en ello sino quien retorna sumiso [a Allah].

provision from the sky. And none pays heed except him who turns repentant.

رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. Invocad pues, a Allah, y adoradle con sinceridad, aunque ello disguste a los incrédulos.

14. So call upon Allah, (being) sincere to Him in religion, and even if the disbelievers dislike.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

15. Él posee los más sublimes atributos, Señor del Trono. Concede la revelación con Su Mensaje a quien Él quiere de Sus siervos, para que advierta sobre el día de la comparecencia.

15. The Exalter of Ranks, Owner of the Throne. He places the inspiration of His command upon whom He wills of His slaves, that He may warn of the Day of Meeting.

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

16. Ese día saldrán [de las tumbas], y nada se ocultará a Allah [de las obras realizadas; y Él preguntará entonces:] ¿Quién es el soberano hoy? [Y Él mismo responderá:] Sólo Allah, Único, Victorioso.

16. The Day when they will come forth, not a thing of them being hidden from Allah. Whose is the sovereignty this day. It is Allah's, the One, the Irresistible.

يَوْمَ هُمْ بَارِزُونَ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِّمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

17. Hoy cada alma será juzgada por lo que haya realizado [en la vida mundanal]. Hoy no se cometerá injusticia alguna. En

17. This Day shall every soul be recompensed for what it earned. No injustice (shall be) today. Indeed, Allah is swift

الْيَوْمَ تُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

verdad, Allah es rápido en ajustar cuentas.

in reckoning.



18. Adviérteles [¡Oh, Muhammad!] de la inminencia del Día [del Juicio], donde los corazones se les subirán hasta las gargantas [por el temor]. Los inicuos no tendrán ningún pariente [que les beneficie], ni intercesor que sea escuchado.

18. And warn them of the Day of the approaching (doom), when the hearts will leap up to the throats, to choke (them). For the wrongdoers there will not be any friend, nor intercessor who will be obeyed.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَزْفَةِ إِذِ
الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ
كَظْمِينَ ۚ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ
حَمِيمٍ وَلَا شَفِيعٍ يُطَاعُ ﴿١٨﴾

19. [Allah] Conoce las miradas subrepticias [hacia lo que Él prohibió], y lo que esconden los corazones.

19. He knows the traitor of the eyes, and that which the breasts conceal.

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا
تَحْفَى الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

20. Allah juzga con la verdad; y los que invocan en lugar de Él no pueden juzgar en nada. Por cierto que Allah es Omnioyente, Omnividente.

20. And Allah judges with truth, while those to whom they call upon other than Him do not judge with anything. Indeed, Allah, He is the All Hearer, the All Seer.

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَقْضُونَ بِشَيْءٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. ¿Acaso no transitan por la Tierra y observan cuál fue el final de sus antecesores? Tenían

21. And have they not traveled in the land, then see how was the end of those who were before them. They

﴿٢١﴾ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ كَانُوا

más poder y dejaron más vestigios sobre la Tierra [que vosotros], pero Allah les castigó [destruyéndoles] por sus pecados, y no tuvieron quién los protegiese de Él.

were mightier than them in strength and traces (they left behind) in the land. Then Allah seized them for their sins. And none had they from Allah any protector.

هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَاثَارًا
فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ
اللَّهِ مِنْ وَّاقٍ ﴿٢١﴾

22. Esto [fue lo que merecieron] porque se les presentaron sus Mensajeros con las pruebas claras y no les creyeron, entonces Allah les castigó. Él es Fortísimo, y severo al castigar [a los incrédulos].

22. That was because their messengers were coming to them with clear evidences, but they disbelieved, so Allah seized them. Indeed, He is All Strong, severe in punishment.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ
رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا
فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

23. Por cierto que enviamos a Moisés con Nuestros signos y pruebas evidentes.

23. And certainly, We sent Moses with Our revelations and a manifest authority.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
وَسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢٣﴾

24. [Le enviamos] Ante el Faraón, Hâmân y Qârûn, y le dijeron: Eres un hechicero mentiroso.

24. To Pharaoh and Haman and Korah, but they said: “A lying sorcerer.”

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهٰمٰنَ
وَقَارُونَ فَقَالُوا سَٰحِرٌ
كٰذِبٌ ﴿٢٤﴾

25. Pero cuando se les presentó con la Verdad que dimana de Nosotros, dijeron: Matad a los hijos de quienes creyeron en él, y dejad con vida a sus

25. Then, when he brought them the truth from Us, they said: “Kill the sons of those who have believed with him, and keep alive their women.” And

فَلَمَّا جَاءَهُم بِالْحَقِّ مِنْ
عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا أَبْنَاءَ
الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ
وَأَسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْ ﴿٢٥﴾

mujeres [para debilitarlos]; pero los planes de los incrédulos fueron en vano.

the plot of the disbelievers is not except in error.

كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

26. Dijo el Faraón [con soberbia]: Dejádme, yo mataré a Moisés, y que invoque a su Señor [para que me lo impida]; yo en verdad, temo que cambie vuestra religión, o que haga prevalecer la corrupción sobre la Tierra.

26. And Pharaoh said: "Leave me to kill Moses, and let him call upon his Lord. Indeed, I fear that he may change your religion or that he will cause corruption in the land."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٢٦﴾

27. Dijo Moisés: Ciertamente yo me amparo en mi Señor y el vuestro de todo arrogante que no cree del Día del Juicio.

27. And Moses said: "Indeed, I seek refuge in my Lord and your Lord from every arrogant who does not believe in a Day of Reckoning."

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٢٧﴾

28. Dijo un hombre creyente de la familia del Faraón que ocultaba su fe: ¿Mataréis a un hombre porque dice: Mi Señor es Allah, siendo que os ha presentado las pruebas [evidentes] de vuestro Señor? Si se trata de

28. And a believing man from the family of Pharaoh who hid his faith, said: "Would you kill a man because he says, My Lord is Allah, and indeed he has come to you with clear signs from your Lord. And if he is lying, then his lie is upon him.

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ

un mentiroso, sobre él recaerá su mentira; y si dice la verdad os azotará una parte del castigo conque os amenaza [en esta vida y seréis destruidos]. Por cierto que Allah no guía a quien se extralimita, y es mentiroso.

And if he is truthful, some of that with which he threatens you will strike you. Indeed, Allah does not guide him who is a transgressor, a liar.”

وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ
بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ
كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

29. ¡Oh pueblo mío! A vosotros os pertenece el reino hoy, y sois quienes domináis en la tierra [de Egipto]. ¿Pero quién nos defenderá del castigo de Allah, si lo desencadena sobre nosotros? Dijo el Faraón: No os indico sino lo que considero correcto, y no os guío sino por el buen camino.

29. “O my people, yours is the kingdom today, you being dominant in the land. Then who would protect us from the punishment of Allah should it come to us.” Pharaoh said: “I do not show you except what I see, nor do I guide you but to a wise path.”

يَقَوْمِ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ
ظَاهِرِينَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ
يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ
جَاءَنَا ۗ قَالَ فِرْعَوْنُ مَا
أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَىٰ وَمَا
أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٩﴾

30. Y dijo el hombre que creía [de la familia del Faraón]: ¡Oh, pueblo mío! Por cierto que temo para vosotros que os suceda lo mismo que a los aliados [incrédulos que se aunaron contra sus Mensajeros],

30. And he who believed said: “O my people, indeed I fear upon you (a fate) like the day of the factions (of old).”

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ يَقَوْمِ إِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ مِثْلَ يَوْمِ
الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

31. Como sucedió al pueblo de Noé, 'Âd y Zamûd , y los que les sucedieron [que fueron aniquilados]. Allah no es injusto con Sus siervos.

31. "A plight like that of the people of Noah, and Aad, and Thamud, and those after them. And Allah does not intend injustice for (His) slaves."

مِثْلَ دَابِّ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ
وَتَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ



32. ¡Oh, pueblo mío! Yo, en verdad, temo que vosotros [seáis castigados] el día de la convocatoria [el Día del Juicio].

32. "And O my people, indeed I fear for you a day of summon."

وَيَقَوْمٍ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
يَوْمَ التَّنَادِ



33. Ese día [cuando se os conduzca al Infierno] pretenderéis huir, pero no tendréis quien os proteja del castigo de Allah. Sabed que para quien Allah decreta que sea un desviado, no habrá nadie que lo pueda guiar.

33. "The day when you will turn your backs to flee. You shall not have from Allah any protector. And he whom Allah sends astray, then for him there is not any guide."

يَوْمَ تُوَلُّونَ مُدْبِرِينَ مَا لَكُمْ
مِّنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
وَمَنْ يُضَلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ



34. Por cierto que se os presentó [el Profeta] José antes [que Moisés] con pruebas evidentes, y permanecisteis dudando de las evidencias que os presentó [y no creísteis], hasta que

34. "And certainly, Joseph did come to you before with clear proofs, but you ceased not to be in doubt of that with which he came to you. Until, when he died, you said: "Allah will never send a messenger after him.

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ
قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا زِلْتُمْ فِي
شَكِّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ
حَتَّىٰ إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَن
يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا

cuando murió, dijisteis: Allah no enviará ningún Mensajero luego de él. Así extravía Allah a quien se extralimita y duda [de Su Mensaje].

Thus Allah leaves astray him who is a transgressor, skeptic.”

كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ﴿٢٤﴾

35. Éstos son quienes discuten los signos de Allah sin haber recibido un argumento válido, por lo que acrecientan la aversión de Allah y de los creyentes hacia ellos. Así [como selló el corazón del Faraón con la incredulidad] Allah sella el corazón de todo arrogante, opresor.

35. “Those who dispute concerning the revelations of Allah without an authority that has come to them. It is greatly hateful to Allah and to those who believe. Thus does Allah seal over the heart of every arrogant tyrant.”

الَّذِينَ سُبْحَتُ لَهُمْ آيَاتُ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ كَبُورًا مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٢٥﴾

36. Dijo el Faraón: ¡Oh, Hâmân ! Constrúyeme una torre para que pueda ascender.

36. And Pharaoh said: “O Haman, build for me a tower that I may reach at the ways.”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمَنُ ابْنِ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ ﴿٢٦﴾

37. Ascender a los cielos y ver a quien adora Moisés; y por cierto que creo que [Moisés] miente. Y así [Satanás] le hizo ver al Faraón como buenas sus malas acciones, y

37. “The ways of the heavens, so I may look at the god of Moses, and indeed, I think him a liar.” And thus was made fair seeming to Pharaoh his evil deed, and he was hindered

أَسْبَابَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لأَظُنُّهُ كَذِبًا ۗ وَكَذَلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ وَصُدَّ

logró que se extraviara completamente, y los planes del Faraón fracasaron.

from the way. And Pharaoh's plot was not except in ruin.

عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَيْدُ
فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٢٧﴾

38. Y dijo el [hombre] creyente [de la familia del Faraón]: ¡Oh, pueblo mío! Seguidme, que os guiaré por el camino recto.

38. And he who believed said: "O my people, follow me, I will guide you to right way."

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ
يَنْقَوْمٍ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ
سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٨﴾

39. ¡Oh, pueblo mío! En verdad, en esta vida mundanal hay sólo placeres transitorios, en cambio en la otra, [los placeres] serán eternos.

39. "O my people, this life of the world is only an enjoyment, and indeed, the Hereafter, that is the enduring home."

يَنْقَوْمٍ إِنَّمَا هِيَ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعُ وَإِنَّ
الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٢٩﴾

40. Quien hiciere una maldad, será castigado acorde a lo cometido; y quien hiciere buenas obras de entre los creyentes, fuere varón o mujer; ingresará al Paraíso y será inmensamente recompensado.

40. "Whoever does an evil deed, will not be recompensed except the like thereof. And whoever does a righteous deed, whether male or female, and he is a believer, then those will enter the Garden, they will be provided therein without account."

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى
إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ
صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُونَ
فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٠﴾

41. ¡Oh, pueblo mío! ¿Qué sucede que os invito a la salvación y vosotros me invitáis al Infierno?

41. "And O my people, how is it that I call you to salvation while you call me to the Fire?"

۞ وَيَنْقَوْمٍ مَا لِي أَدْعُوكُمْ
إِلَى النَّجْوَةِ وَتَدْعُونَنِي
إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

42. Me proponéis negar a Allah y que Le atribuya copartícipes, y por cierto que no tengo conocimiento [que algo merezca ser adorado salvo Él], y yo os invito a creer en el Poderoso, Remisorio.

42. “You call me to disbelieve in Allah and ascribe as partners to Him that of which I have no knowledge, and I call you to the All Mighty, the Oft Forgiving.”

تَدْعُونِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ
وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ
عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى
الْعَزِيزِ الْغَفِيرِ ﴿٤٢﴾

43. No hay duda que aquello a lo que me incitáis carece de fundamento en esta vida y en la otra; y sabed que todos compareceremos ante Allah, y que quienes se extralimitaron serán los moradores del Infierno.

43. “Assuredly, that to which you call me has no (response to any) supplication in the world, nor in the Hereafter, and that our return will be to Allah. And indeed the transgressors, they shall be companions of the Fire.”

لَا جَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ
لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا
وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدَّنَا
إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ
هُمُ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾

44. Ya os acordaréis de esto que os digo [cuando se os conduzca al tormento], y [me refugio en Allah y] confío mis asuntos a Él; ciertamente Allah bien ve lo que hacen Sus siervos.

44. “So you will remember what I say to you. And I entrust my affair to Allah. Indeed, Allah is All Seer of (His) slaves.”

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ
لَكُمْ وَأَفْوِضُ أَمْرِي إِلَى
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ
﴿٤٤﴾

45. Allah le preservó de las maldades que tramaron contra él, y la familia del Faraón fue azotada por un terrible castigo [y perecieron ahogados].

45. So Allah saved him from the evils which they plotted, and the people of Pharaoh were encompassed by the worst punishment.

فَوَقَّهٖ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا
مَكَرُوا وَحَاقَ بِآلِ
فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

46. [Y en la tumba] El fuego les alcanzará a ellos por la mañana y la tarde, y el día que llegue la Hora [del Juicio, se le ordenará a los Ángeles:] Arriad a la familia del Faraón al más severo castigo.

46. The Fire, they are exposed to it morning and evening. And on the day when the Hour is established (it will be said): “Make the people of Pharaoh enter the severest punishment.”

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

47. Cuando [los incrédulos] discutan en el Infierno, dirán los más débiles a los soberbios [líderes de la incredulidad]: Nosotros fuimos vuestros seguidores, ¿No podéis librarnos de una parte del [castigo del] Infierno?

47. And when they will dispute in the Fire, then the weak will say to those who were arrogant: “Indeed, we were your followers, so will you relieve from us a portion of the Fire.”

وَإِذْ يَتَحَاجُّونَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضُّعْفَتَا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنُونَ عَنَّا نَصِيبًا مِّنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

48. Dirán los soberbios: Todos nosotros estamos [siendo castigados] en él; Allah juzgó entre Sus siervos [y nadie puede aminorar el tormento].

48. Those who were arrogant will say: “Indeed, we are all (together) in this. Indeed, Allah has judged between (His) slaves.”

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدَّ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

49. Quienes están en el tormento dirán a los [Ángeles] guardianes del Infierno: Rogad a vuestro Señor para que nos alivie el castigo [aunque sea] un día.

49. And those in the Fire will say to the guards of Hell: “Call upon your Lord that He may lighten from us a day from the punishment.”

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

50. Dirán [los Ángeles]: ¿Acaso no se os presentaron vuestros Mensajeros con las pruebas evidentes?

Responderán: Claro que sí [pero no les creímos]. Les dirán entonces [los Ángeles]: Suplicad vosotros, [pero dirá Allah:] Las súplicas de los incrédulos son en vano.

50. They will say: "Did there not come to you your messengers with clear evidences." They will say: "Yes." They will reply: "Then call (as you like)." And the call of the disbelievers is not except in error.

قَالُوا أَوْلَمَ تَكُ تَأْتِيكُمْ
رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا
بَلَىٰ قَالُوا فَادْعُوا وَمَا
دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي
ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

51. Por cierto que socorreremos a Nuestros Mensajeros y a los creyentes en esta vida y también el Día del Juicio cuando comparezcan los [Ángeles] testigos.

51. Indeed, We do help Our messengers, and those who believe, in the life of the world, and on the day when the witnesses will stand forth.

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

52. En ese día no les beneficiarán a los inicuos sus excusas, serán maldecidos y tendrán una pésima morada [en el Infierno].

52. The day when their excuses will not benefit the wrongdoers, and theirs will be the curse, and theirs will be the evil abode.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ
مَعْدِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ
وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

53. Por cierto que concedimos a Moisés la guía, e hicimos que se transmitiera [generación tras generación] el Libro [

53. And certainly, We gave Moses the guidance, and We caused the Children of Israel to inherit the Scripture.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْهُدَىٰ
وَأَوْرَثْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ
الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

la Torá] entre los Hijos de Israel,

54. Como guía y motivo de reflexión para los dotados de raciocinio.

55. Sé paciente y perseverante [¡Oh, Muhammad! Como lo fueron los Mensajeros que te precedieron], por cierto que la promesa de Allah es verdadera; y pide el perdón de tus faltas [para que los creyentes sigan tu ejemplo], y glorifica con alabanzas a tu Señor por la tarde y al amanecer [Salât al Fayr y Salât al 'Asr].

56. En verdad que [los incrédulos] discuten los signos de Allah sin pruebas válidas, pues sus corazones están colmados de soberbia; y sabe que no lograrán sus propósitos [de vencerte ¡Oh, Muhammad!]. Refúgiate en Allah; ciertamente Él es Omnioyente, Omnividente.

54. A guidance and a reminder for those of understanding.

55. So have patience. Indeed, the promise of Allah is true. And ask forgiveness for your sin, and glorify the praise of your Lord in the night and the morning.

56. Indeed, those who dispute about the revelations of Allah without an authority having come to them, there is nothing else in their breasts except pride which they will not attain. So seek refuge in Allah. Indeed, it is He who is the All Hearer, the All Seer.

هُدًى وَذِكْرٍ لِّلأُولَى
الْأَلْبَبِ ﴿٥٤﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَأَسْتَغْفِرْ لِدُنُوبِكَ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِبْكَرِ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تُجَدِّلُونَ فِي
آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَنٍ
أَتَّهُمْ إِن فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا
كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ
فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

57. Por cierto que la creación de los cielos y la Tierra es más grandiosa que la creación de los hombres; pero la mayoría de ellos lo ignoran.

57. Assuredly, the creation of the heavens and the earth is greater than the creation of mankind, but most of mankind do not know.

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. No se equiparan el ciego [que discute con banalidades] y el vidente [que tiene argumentos verdaderos], ni el creyente que obra rectamente y el [incrédulo] perverso [que obra el mal]. ¡Qué poco reflexionan!

58. And not equal are the blind and the seer, and those who believe and do good deeds are not (equal with) those who do evil. Little is that you reflect.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى
وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا
الْمُسِيءُ قَلِيلًا مَّا
تَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ciertamente la hora [del Juicio] llegará, no hay duda sobre ello, pero la mayoría de los hombres no creen.

59. Indeed, the Hour is surely coming, there is no doubt therein, but most of mankind do not believe.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأْتِيَةٌ لَا رَيْبَ
فِيهَا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

60. Vuestro Señor dice: Invocadme, que responderé [vuestras súplicas]. Por cierto que quienes se ensoberbecen y se niegan a adorarme, ingresarán al Infierno humillados.

60. And your Lord said: "Call upon Me. I will respond to you (your invocation)." Indeed, those who are too arrogant to worship Me, they will enter Hell, disgraced.

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي
أَسْتَجِبْ لَكُمْ إِنَّ الَّذِينَ
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ
دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Allah es Quien creó la noche para que descansarais en ella, y el día luminoso para que pudierais ver [y procurar el sustento]. En verdad, Allah es el poseedor del inmenso favor que concede a los hombres; pero la mayoría no Le agradecen.

61. Allah, it is He who has appointed for you the night that you may rest therein, and the day for seeing. Indeed, Allah is full of Bounty to mankind, but most of mankind are not grateful.

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَيْلًا
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا
إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

62. Aquel [que os agracia] es Allah, vuestro Señor, el Creador de todas las cosas; no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Él, ¿cómo entonces os apartáis?

62. That is Allah, your Lord, the Creator of all things. There is no god except Him. So how are you turning away.

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلِقُ
كُلِّ شَيْءٍ لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿١٢﴾

63. Así también fueron apartados [del camino recto] quienes rechazaron los signos de Allah.

63. Thus were turned away those who used to reject the revelations of Allah.

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ
كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ سِجَّاحِدُونَ
﴿١٣﴾

64. Allah es Quien hizo de la Tierra un lugar habitable para vosotros y del cielo un techo, os dotó de una bella figura, y os sustenta con cosas buenas. Aquel [que os

64. Allah it is He who has appointed for you the earth as a settlement place and the sky as a canopy, and He fashioned you and perfected your shapes, and He has

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ
الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنْ

agracia] es Allah, vuestro Señor. Bendito sea Allah, Señor del Universo.

provided you with good things. That is Allah, your Lord. Then blessed be Allah, the Lord of the worlds.

الطَّيِّبَاتِ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُم فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾

65. Él es el Viviente, no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Él; adorable pues, con sinceridad. Alabado sea Allah, Señor del Universo.

65. He is the Ever Living, there is no god except Him. So call upon Him, (being) sincere to Him in religion. All the praise be to Allah, the Lord of the worlds.

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ﴿١٥﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

66. Diles [¡Oh, Muhammad!]: Me ha sido prohibido adorar a aquellos [ídolos] que invocáis en vez de Allah, [y no tengo duda alguna de que estoy en el sendero recto] pues me llegaron las pruebas evidentes de mi Señor; y se me ordenó someterme al Señor del Universo.

66. Say: "Indeed, I have been forbidden that I should worship those whom you call upon other than Allah, when there have come to me clear proofs from my Lord, and I have been commanded that I should submit to the Lord of the worlds."

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِي الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسَلِّمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

67. Él es Quien os creó de polvo [a vuestro padre Adán], luego [a todos vosotros] de un cigoto, luego de un embrión, luego os hace surgir [al mundo] como niños, luego [os

67. He it is who created you from dust, then from a sperm drop, then from a clot, then He brings you forth as a child, then (ordains) that you attain your full

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تَرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشُدَّكُمْ ثُمَّ

deja vivir] para que alcancéis la madurez y luego os hace volver ancianos; algunos fallecen antes [de alcanzar la madurez], y así se cumple el plazo de vida que se os ha prefijado para que reflexionéis [en el poder de Allah].

strength, then that you become old. And among you is he who is taken by death before (old age), and that you reach an appointed term, and that perhaps you may understand.

لِتَكُونُوا شُيُوحًا وَمِنْكُمْ مَّنْ
يَتَوَفَّى مِنْ قَبْلُ^ط وَلِتَبْلُغُوا
أَجَلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٢٧﴾

68. Él es Quien da la vida y la muerte; y cuando decreta algo dice: ¡Sé! y es.

68. He it is who gives life and causes death. And when He decrees a matter, He only says to it: "Be." And it is.

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ^ط
فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ
لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٢٨﴾

69. ¿Acaso no observaste [¡Oh, Muhammad!] a quienes discuten los signos de Allah, cómo se desvían?

69. Have you not seen to those who dispute about the revelations of Allah, how are they turned away.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ
فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنِّي يُصْرَفُونَ ﴿٢٩﴾

70. Quienes desmienten el Libro [revelado] y lo que enviamos [de pruebas evidentes] con Nuestros Mensajeros ya sabrán [el castigo que les aguarda],

70. Those who deny the Book and that We sent Our messengers with. Soon they will come to know.

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ
وَمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا^ط
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

71. Cuando se les coloquen argollas en sus cuellos, y sean arriados con cadenas

71. When the shackles will be around their necks, and the chains, they shall be dragged.

إِذِ الْأَغْلَالُ فِي أَعْنَاقِهِمْ
وَالسَّلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٣١﴾

72. Al agua hirviendo, luego ardan en el fuego.

72. In the boiling water, then into the Fire they will be thrust.

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ
يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Se les dirá entonces: ¿Dónde está lo que atribuíaís

73. Then it will be said to them: “Where is that you used to associate (in worship).”

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

74. A Allah? Responderán: Ahora no los vemos. [Reconocemos que] No invocábamos en realidad a nada [que nos beneficiase]. Así es como Allah decreta el desvío para los incrédulos.

74. “Other than Allah.” They will say: “They have vanished from us. But, we did not call upon anything before.” Thus, Allah sends astray the disbelievers.

مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا
عَنَّا بَل لَّمْ نَكُن نَدْعُوا مِن
قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75. Este [castigo que recibís] es porque os regocijabais sin razón en la Tierra [siguiendo falsas creencias], y porque erais insolentes.

75. (It will be said): “That was because you had been exulting in the earth without any right, and because you used to rejoice extremely.”

ذَالِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ
﴿٧٥﴾

76. [Se les dirá:] Ingresad [al castigo] por las puertas del Infierno, donde permaneceréis eternamente. ¡Qué pésima será la morada de los soberbios!

76. “Enter the gates of Hell to abide eternally therein. So evil is the habitation of the arrogant.”

أَدْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ
مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

77. Sé paciente y perseverante [¡Oh,

77. Then be patient (O Muhammad). Indeed,

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ﴿٧٧﴾

Muhammad!] pues la promesa de Allah es verdadera [y socorrerá a Su religión]. Así te mostremos algo de lo que tengo preparado [para los incrédulos], o te hagamos morir [antes de que sean castigados], en verdad, ante Nosotros comparecerán.

the promise of Allah is true. Then whether we let you see some of what We promise them, or We take you in death, then to Us they will be returned.

فَأِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا يَرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾

78. Por cierto que enviamos otros Mensajeros antes de ti; de algunos de ellos te hemos relatado [su historia] y de otros no. Y por cierto que todo Mensajero que se presentó con algún milagro fue con la anuencia de Allah. Pero cuando llegue el designio de Allah [de socorrer a Sus Mensajeros y destruir a los incrédulos] estarán perdidos los que tenían falsas creencias.

78. And certainly, We sent messengers before you. Among them are those (whose stories) We have related to you, and among them are those We have not related to you. And it was not for any messenger that he should bring a sign except by permission of Allah. Then, when the command of Allah comes, it will be judged with truth, and the followers of falsehood will then be lost.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِغَايَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

79. Allah es Quien creó para vosotros los rebaños, para que usaseis como montura

79. Allah it is who has made for you cattle, that you may ride on them, and of

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَنْعَامَ لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا

a algunos, y de otros comieseis.

them you eat.

تَأْكُلُونَ ﴿٧٨﴾

80. Obtenéis de ellos otros beneficios; y podéis lograr mediante ellos vuestras necesidades [de viajar a zonas lejanas]. Y sobre ellos [en los viajes terrestres] y en los barcos os transportáis.

80. And for you in them are (other) benefits. And that you may reach by their means a desire that is in your breasts (carry your loads), and on them and on ships you are carried.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِكِ تَحْمَلُونَ ﴿٧٩﴾

81. Y os muestra Sus signos [que prueban Su unicidad]. ¿Cuál de los signos de Allah negaréis?

81. And He shows you His signs. So which of the signs of Allah do you deny.

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَآيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

82. ¿Acaso no transitan por la Tierra y observan cuál fue el final de sus antecesores? Fueron más numerosos que ellos, más poderosos, y dejaron más vestigios en la Tierra. Pero de nada les valió lo que poseían.

82. Have they not traveled in the earth and seen how was the end of those before them. They were more numerous than themselves, and mightier in strength, and (in the) traces (they left behind them) in the earth. So it did not avail them whatever they used to earn.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَءَاثَارًا فِي الْأَرْضِ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Cuando se les presentaron sus Mensajeros con las evidencias, se sintieron satisfechos con los

83. Then when their messengers came to them with clear proofs (of Allah's sovereignty), they exulted in what

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا

conocimientos que ya poseían [y no les creyeron]; entonces les fue enviado un castigo por haberse burlado.

they had of the knowledge. And surrounded them (punishment) that at which they used to ridicule.

عِنْدَهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ



84. Y al ver Nuestro castigo, dijeron [cuando ya no les beneficiaba en nada]: Creemos sólo en Allah, y renegamos de lo que Le asociábamos.

84. Then, when they saw Our punishment, they said: "We believe in Allah alone, and we disbelieve in that which we used to associate (with Him)."

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا ءَامَنَّا
بِاللَّهِ وَحَدَّهُدُ وَكَفَرْنَا بِمَا
كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ



85. Pero de nada les sirvió creer cuando vieron Nuestro castigo. Así es el designio de Allah [de que ya no beneficiará la fe cuando se desencadene Su castigo], que alcanzó a quienes os precedieron. Y

85. Then their faith did not avail them when they saw Our punishment. (That is) Allah's established way which has preceded among His slaves. And the disbelievers will then be lost.

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيْمَانُهُمْ
لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللّٰهِ
الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ
وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكَافِرُونَ

